

No. 14513

---

**UNITED STATES OF AMERICA  
and  
JAPAN**

**Exchange of notes constituting an agreement concerning salmon fishing (with agreed minutes of 24 December 1974 and report of the consultation dated 13 December 1974). Tokyo, 24 December 1974**

*Authentic texts of the exchange of notes: Japanese and English.*

*Authentic text of the agreed minutes and report of the consultation: English.*

*Registered by the United States of America on 31 December 1975.*

---

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE  
et  
JAPON**

**Échange de notes constituant un accord relatif à la pêche du saumon (avec minutes approuvées du 24 décembre 1974 et rapport sur les consultations en date du 13 décembre 1974). Tokyo, 24 décembre 1974**

*Textes authentiques de l'échange de notes : japonais et anglais.*

*Texte authentique des minutes approuvées et du rapport sur les consultations : anglais.*

*Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 31 décembre 1975.*

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN  
THE UNITED STATES OF AMERICA AND JAPAN CONCERNING  
SALMON FISHING

本大臣は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねて閣下に向  
かつて敬意を表します。

千九百七十四年十二月二十四日に東京で

日本国外務大臣

宮澤 達一

日本国駐在アメリカ合衆国特命全權大使

ジェームズ・D・ホッドソン閣下

<sup>1</sup> Came into force on 24 December 1974 by the exchange of the said notes.

## [TRANSLATION — TRADUCTION]

*The Japanese Minister for Foreign Affairs to the American Ambassador*

Excellency:

[See note II]

[Signed]

KIICHI MIYAZAWA

## II

*The American Ambassador to the Japanese Minister for Foreign Affairs*EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA  
TOKYO

December 24, 1974

No. 940

Excellency:

I have the honor to acknowledge receipt of Your Excellency's note of today's date, which reads as follows:

“With reference to the notes exchanged today between Your Excellency and myself concerning certain fisheries off the coast of the United States of America,<sup>1</sup> I have the honor to confirm, on behalf of the Government of Japan, the following understanding reached between the representatives of the two Governments concerning salmon fishing.

“With regard to the salmon fishing carried out in the waters which are contiguous to the territorial sea of the United States of America and extend to a limit of twelve nautical miles from the baseline from which the United States territorial sea is measured west of the provisional lines specified in the International Convention for the high seas fisheries of the North Pacific Ocean,<sup>2</sup> each Government will pay due regard to the position maintained by the other with respect to the interpretation and implementation of the said Convention.

“I have further the honor to propose that this note and Your Excellency's reply confirming the above understanding on behalf of the Government of the United States of America shall be regarded as constituting an agreement between the two Governments.

“I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.”

I have further the honor to confirm the above understanding on behalf of the Government of the United States of America and to agree that Your Excellency's note and this reply shall be regarded as constituting an agreement between the two Governments.

<sup>1</sup> See p. 2 of this volume.

<sup>2</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 205, p. 65.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

JAMES D. HODGSON

His Excellency Kiichi Miyazawa  
Minister for Foreign Affairs  
Tokyo

AGREED MINUTES OF 24 DECEMBER 1974

REPORT OF THE CONSULTATION DATED 13 DECEMBER 1974

*[For the texts of the agreed minutes and the report of the consultation,  
see pp. 32 and 33 of this volume.]*

---